



CONTRATO DE SUMINISTRO

LICITACIÓN ABIERTA DR-CAFTA LA/013/2014/MDN "SUMINISTRO DE ACEITES Y LUBRICANTES"
RESOLUCIÓN No. 12-ADJ-2014.

No. 31-BS-2014

Nosotros, **LUIS ANTONIO MARTÍNEZ GONZÁLEZ**, mayor de edad, Abogado y Notario, de este domicilio, portador del Documento Único de Identidad número [REDACTED], actuando en nombre y representación del Estado y Gobierno de El Salvador, específicamente del Ministerio de la Defensa Nacional, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] en carácter de Fiscal General de la República y que en el transcurso de este instrumento me denominaré la "**INSTITUCIÓN CONTRATANTE**" y **PEDRO BERNARDO MÜLLER SOLIS**, mayor de edad, Estudiante, del domicilio [REDACTED] portador del Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] en calidad de Apoderado General Judicial y Administrativo con Cláusula Especial de **TRANSPORTES PESADOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que podrá abreviarse, **TRANSPORTES PESADOS, S. A. DE C. V.**, o **TRANSPESA, S. A. DE C. V.**, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-cien mil ochocientos noventa-ciento dos-ocho; que en lo sucesivo del presente instrumento me denominaré el "**CONTRATISTA**", convenimos en celebrar el presente contrato de Suministro conforme a las cláusulas que a continuación se especifican: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO: EI CONTRATISTA** se obliga a suministrar los Aceites y Lubricantes, que se detallan a continuación:

ITEM	DESCRIPCIÓN DE BIEN	UNIDAD DE MEDIDA	CANT	PRECIO UNITARIO	PRECIO TOTAL
3	ACEITE SAE 46/AMALIE	GALON	40	\$11.12	\$444.80
6	ACEITE SAE 5W-30/AMALIE	GALON	322	\$13.55	\$4,363.10
7	ACEITE SAE 15W-40/AMALIE	GALON	796	\$13.38	\$10,650.48
8	ACEITE SAE 20W-50/AMALIE	GALON	633	\$12.94	\$8,191.02
11	ACEITE SAE ATF VI /AMALIE	GALON	214	\$19.78	\$4,232.92
13	ACEITE PARA MOTORES FUERA DE BORDA DE 2 TIEMPOS (TCW-3)/AMALIE	GALON	52	\$16.84	\$875.68
TOTAL					\$28,758.00

Handwritten signature or mark in blue ink.

La **INSTITUCIÓN CONTRATANTE** podrá incrementar o disminuir la cantidad de bienes contratados en función de las necesidades y disponibilidad financiera para esta licitación, los precios unitarios se mantendrán durante la vigencia del contrato. El **CONTRATISTA** garantiza que entregará los suministros antes descritos de la misma calidad que los ofertados, o en su defecto de mayor calidad y mejores especificaciones a las originalmente contratadas y deberá efectuar cambio en un período no mayor de cinco (05) días calendarios, de los bienes adquiridos en plaza que salgan defectuosos y treinta (30) días calendario, para aquellos que son adquiridos en el exterior, sin costo alguno para la **INSTITUCIÓN CONTRATANTE**. **CLÁUSULA SEGUNDA: PLAZO.-** Será a partir de la formalización del contrato hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil catorce. **CLÁUSULA TERCERA: PRECIO Y FORMA DE PAGO.-** El precio total por el suministro del contrato asciende a la suma de **VEINTIOCHO MIL SETECIENTOS CINCUENTA Y OCHO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$28,758.00)**, incluyendo el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios; el cual será pagado por la **INSTITUCIÓN CONTRATANTE** a través del Área de Tesorería de la Dirección Financiera Institucional (DFI) del Ministerio de la Defensa Nacional, por medio de cheque, transferencia bancaria o carta de crédito, a más tardar sesenta (60) días calendario, después de entregar a la Dirección Financiera Institucional la documentación siguiente: **1)** Las facturas duplicado cliente de consumidor final, dichas facturas deben ser elaboradas a nombre del Ministerio de la Defensa Nacional, especificando el número de contrato, Orden de Pedido, y NIT del Ministerio de la Defensa Nacional, (0614-010116-006-0), el nombre de la persona que recibe el suministro. **2)** Acta de recepción del mismo, la cual deberá de contener: nombre completo, número de DUI y firma de la persona que entrega por parte del contratista, nombre completo, cargo, número de DUI y firma de la persona que recibe y sello de la Unidad o Dependencia Militar que recibe. **3)** Orden de Pedido Original. Conforme a lo establecido en el inciso tercero del artículo 162 del Código Tributario y Resolución No. 12301-NEX-2165-2007, de fecha 03DIC007, emitida por el Ministerio de Hacienda, la **INSTITUCIÓN CONTRATANTE** ha sido designada agente de retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, por lo que retendrá en concepto de anticipo de dicho impuesto, el uno por ciento sobre el precio del objeto de este contrato. Para efectos de pago, El **CONTRATISTA** deberá presentar a la Dirección Financiera Institucional del Ministerio de la Defensa Nacional un Número de cuenta



Bancaria. **CLÁUSULA CUARTA: FORMA Y LUGAR DE ENTREGA.-** El **CONTRATISTA** entregará los bienes contratados en los lugares siguiente: **1.-** Ministerio de la Defensa Nacional, en el Departamento de Servicios Generales, Km. 5½ carretera a Santa Tecla Complejo de EMCFA; **2.-** Estado Mayor Conjunto de la Fuerza Armada, en la Unidad de Cuartel General, Km. 5½ carretera a Santa Tecla Complejo de EMCFA. **3.-** Estado Mayor General del Ejército, así: a.- Comando de Apoyo Logístico de la Fuerza Armada (CALFA) en instalaciones del Batallón de Apoyo Logístico de la Fuerza Armada, ubicado km. 28½ Carretera a Santa Ana, Sitio del Niño Dpto. La Libertad, b.- Batallón Avanzado No. 1, Carretera Panamericana Km. 136, anexo a la 3ra. Brigada de Infantería, San Miguel y c.- Batallón de Intendencia, Depósito Clase IX No. 2, Calle Concepción, final pasaje Merazo, contiguo al Parque de Seguridad Vial, San Salvador. **4.-** Estado Mayor General de la Fuerza Naval, en las instalaciones del Cuartel General de la Fuerza Naval ubicado en Calle Concepción, San Salvador, antiguas instalaciones de ex Policía de Hacienda. **5.-** Estado Mayor General de la Fuerza Aérea (EMGFA), en el Departamento de Logística del EMGFA, Carretera Panamericana Km. 9½ Ilopango, San Salvador; **6.-** Comando de Apoyo Logístico de la Fuerza Armada, en el Departamento de Logística, en Calle Concepción No. 863, San Salvador; y **7.-** Comando de Sanidad Militar, en el Departamento Logístico del Comando de Sanidad Militar, dentro del Complejo del Hospital Militar Central, Avenida Bernal y Boulevard Universitario, Residencial San Luis, San Salvador, en una sola entrega, ocho (8) días calendario para los suministros adquiridos en plaza y cuarenta y cinco (45) días calendario para los suministros adquiridos en el extranjero; después de haber recibido copia del contrato debidamente legalizado y Orden de Pedido emitida por la DACI/MDN. **CLÁUSULA QUINTA: COMPROMISO PRESUPUESTARIO.-** EL MINISTERIO DE LA DEFENSA NACIONAL hace constar que el importe del presente contrato se hará con aplicación a Fondos GOES, presupuesto Ordinario de esta Cartera de Estado, año 2014. **CLÁUSULA SEXTA: GARANTÍAS.-** EL CONTRATISTA, rendirá a favor de la INSTITUCIÓN CONTRATANTE las Fianzas que se detallan a continuación, las cuales deberán ser otorgadas por Institución Bancaria o de Seguros y entregadas en original y tres copias, en la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional DACI del Ministerio de la Defensa Nacional: **a) Fianza de Cumplimiento de Contrato**, equivalente al **DIEZ POR CIENTO (10%)** del monto total del contrato; dicha Fianza deberá ser presentada dentro de los ocho (8) días hábiles, posteriores a que **EL CONTRATISTA** reciba del Ministerio de la Defensa

2

Nacional, copia del contrato debidamente legalizado; servirá para garantizar el cumplimiento de las obligaciones de **EL CONTRATISTA** y se extinguirá cuando la **INSTITUCIÓN CONTRATANTE** haya recibido a su satisfacción los productos objeto del Suministro de este Contrato; con una vigencia de DOCE MESES, a partir de la entrega de la copia del contrato debidamente legalizado. Por la no presentación de la garantía en el plazo establecido, se aplicarán las disposiciones legales pertinentes, sin perjuicio de la acción que compete a la **INSTITUCIÓN CONTRATANTE** para reclamar daños y perjuicios resultantes. NO SERA EXIGIBLE dicha fianza, cuando **EL CONTRATISTA** haga entrega del objeto del Contrato de forma inmediata, en el plazo de tres días hábiles o dentro del plazo que tiene para entregar la referida fianza, de conformidad al artículo 119 inc. 2 de la LACAP. b) Fianza de Buena Calidad, equivalente al **DIEZ POR CIENTO (10%)** del monto total del Contrato, deberá ser presentada ocho (8) días hábiles posteriores a que **EL CONTRATISTA** reciba el acta de recepción final, con una vigencia de doce (12) meses calendario, contados a partir de la fecha del acta de recepción definitiva del suministro objeto del contrato, servirá para garantizar la calidad del objeto suministrado. Por la no presentación de la garantía en el plazo establecido, se aplicarán las disposiciones legales pertinentes, sin detrimento de la acción que compete a la **INSTITUCIÓN CONTRATANTE** para reclamar daños y perjuicios resultantes. CLÁUSULA SÉPTIMA: CADUCIDAD DEL CONTRATO O SANCIÓN POR MORA.- Por la mora injustificada del **CONTRATISTA**, es decir, la que no provenga de causas de fuerza mayor o caso fortuito, en la entrega del objeto del presente contrato, LA **INSTITUCIÓN CONTRATANTE** podrá declarar la caducidad del contrato o imponer el pago de una multa por cada día de retraso de conformidad al Art. 85 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública (LACAP). CLÁUSULA OCTAVA: PROHIBICIONES.- Queda expresamente prohibido al **CONTRATISTA** traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones emanados del presente contrato, así como subcontratar. La Transgresión de esta disposición, dará lugar a la aplicación de las disposiciones establecidas en el artículo noventa y cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. CLÁUSULA NOVENA: CASO FORTUITO O FUERZA MAYOR.- El **CONTRATISTA** podrá solicitar una ampliación en el plazo de entrega del objeto del presente contrato, si existieren causas que puedan tipificarse como caso fortuito o fuerza mayor que le impidan cumplir con el plazo de entrega del objeto de este contrato, lo cual se tramitará por medio de Resolución Modificativa. La solicitud de prórroga



deberá presentarse en la Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del Ministerio de la Defensa Nacional, adjuntando la prueba de la causa invocada, quien oyendo previamente la opinión de las instancias correspondientes y si las causas fueren justificadas, se otorgará la prórroga por el tiempo que fuere necesario, por medio de resolución pronunciada por el Ministerio de la Defensa Nacional y la modificativa del contrato será firmada por el Fiscal General de la República y por el Contratista. **CLÁUSULA DÉCIMA:**

TERMINACIÓN BILATERAL.- Las partes podrán acordar la extinción de las obligaciones que emanan de este contrato en cualquier momento, siempre y cuando no concurra otra causa de terminación imputable al **CONTRATISTA** y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del contrato. **CLÁUSULA DÉCIMA**

PRIMERA: SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.- Para efectos de este contrato, toda controversia que surgiera entre la INSTITUCIÓN CONTRATANTE y EL CONTRATISTA será solucionada por las partes de conformidad a lo establecido en el Título Octavo de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA:**

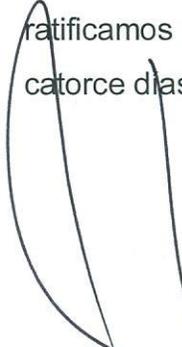
ADMINISTRADOR DEL CONTRATO.- En virtud del presente contrato se nombra según Acuerdo número un mil novecientos noventa y uno (1991) de fecha nueve de diciembre de dos mil trece, como administrador del contrato al Sargento [REDACTED] del BAL y en caso de ser trasladado o encomendado a misión oficial, que no le permita continuar con dicha administración, tomará su responsabilidad quien le reciba, debiendo nombrarse por un nuevo acuerdo. El Administrador del Contrato, deberá cumplir con lo dispuesto en los artículos 82 Bis de la LACAP, 74 RELACAP y demás disposiciones pertinentes. **CLÁUSULA DÉCIMA TERCERA: JURISDICCIÓN.**- Para los efectos legales del presente contrato, las partes contratantes señalan esta ciudad como domicilio especial, a cuyos tribunales se someten expresamente. **CLÁUSULA DÉCIMA CUARTA:**

LEGISLACIÓN APLICABLE. Para todos los efectos legales del presente contrato, las partes se someten en todo a las disposiciones de las Leyes Salvadoreñas, renunciando a efectuar reclamaciones por vías que no sean las establecidas por este contrato y las Leyes de este país. **CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES.**-

Forman parte integral del presente contrato, los documentos siguientes: a. Las Bases de Licitación Abierta DR-CAFTA LA/013/2014/MDN, b. Aclaraciones, c. Adendas, d. Consultas, e. Documentos de petición del suministro, f. Interpretaciones e instrucciones sobre la forma de cumplir las prestaciones formuladas por la Institución Contratante, g. Garantías, h. La

m

oferta, i. La Resolución de Adjudicación No. 12-ADJ-2014. j. Resoluciones modificativas, y k. Otros documentos que emanaren del presente contrato, en caso de controversia entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último. **CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA: NOTIFICACIONES.**- Todas las notificaciones relacionadas en la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes y tendrán efecto a partir de su recepción, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones las siguientes: El **CONTRATISTA**": Boulevard Venezuela y la Antigua Calle a Santa Tecla, lugar llamado la Estancia, frente a Terminal de Occidente, San Salvador, teléfonos 2250-4300 y fax 2279-3221 y la INSTITUCIÓN CONTRATANTE: Ministerio de la Defensa Nacional Alameda Dr. Manuel Enrique Araujo, Kilómetro 5½ Carretera a Santa Tecla, San Salvador, Dirección de Adquisiciones y Contrataciones Institucionales de la Defensa Nacional Telefax 2250-0032. Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de San Salvador, a los catorce días del mes de febrero de dos mil catorce.



LUIS ANTONIO MARTÍNEZ GONZÁLEZ
FISCAL GENERAL DE LA REPÚBLICA



GILBERTO DEL CARMEN PINEDA VELÁSQUEZ
NOTARIO
REPUBLICA DE EL SALVADOR



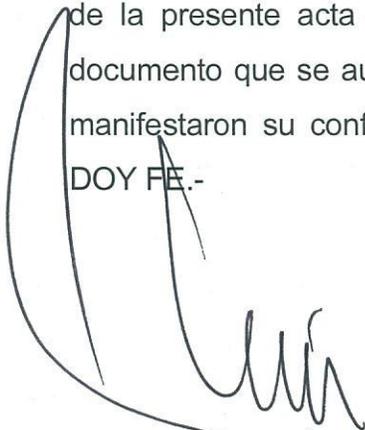
PEDRO BERNARDO MULLER SOLÍS
APODERADO DE
TRANSPESA, S. A. DE C. V.

En la ciudad de San Salvador, a las nueve horas y seis minutos del día catorce de febrero del año dos mil catorce. Ante mí, **GILBERTO DEL CARMEN PINEDA VELÁSQUEZ**, Notario, del domicilio de esta ciudad, comparece el señor **LUIS ANTONIO MARTÍNEZ GONZÁLEZ**, de cuarenta y nueve años de edad, Abogado y Notario, de este domicilio, persona de mi conocimiento a quien además identifiqué por medio del Documento Único de Identidad número [REDACTED] actuando en nombre y representación del Estado y Gobierno de El Salvador, específicamente del Ministerio de la Defensa Nacional, con Número de Identificación

Tributaria cero seis uno cuatro-cero uno cero uno uno seis-cero cero seis-cero, en su carácter de Fiscal General de la República, personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista el Decreto Legislativo Número Doscientos Trece, emitido por la Asamblea Legislativa el día cuatro de diciembre de dos mil doce, publicado en el Diario Oficial Número Doscientos Treinta y Uno, Tomo Número Trescientos Noventa y Siete, de fecha diez de diciembre del mismo mes y año, mediante el cual lo eligió en el cargo de Fiscal General de la República para el período de tres años, que concluyen el tres de diciembre de dos mil quince, y sobre la base de lo que disponen los artículos Ciento Noventa y Tres, Ordinal Quinto de la Constitución de la República; Dieciocho literal "i" de la Ley Orgánica de La Fiscalía General de la República; y Dieciocho, Inciso Cuarto de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, los cuales le conceden facultades para celebrar contratos como el presente y que en el transcurso de este instrumento se denominará la "INSTITUCIÓN CONTRATANTE" y por otra parte el señor **PEDRO BERNARDO MÜLLER SOLIS**, quien es de cuarenta y cinco años de edad, Estudiante, del domicilio de [REDACTED], persona a quien por el presente acto conozco e identifico por medio del Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED]; quien actúa en carácter de Apoderado General Judicial y Administrativo con Cláusula Especial de **TRANSPORTES PESADOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que podrá abreviarse, **TRANSPORTES PESADOS, S. A. DE C. V. o TRANSPESA, S. A. DE C. V.**, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce-cien mil ochocientos noventa-ciento dos-ocho; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista: Testimonio de Escritura Pública de Poder General Judicial y Administrativo con Cláusula Especial, otorgada en la ciudad de Santa Ana, a las ocho horas y quince minutos del día nueve de febrero del año dos mil doce, ante los oficios notariales de Edwin Antonio Pineda Velásquez, por el señor Humberto Bernardo Müller Lino, quien actúa en calidad de Administrador Único Propietario y Representante Legal de la sociedad, poder en el cual el notario autorizante da fe de la existencia legal de **TRANSPORTES PESADOS, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que podrá abreviarse, **TRANSPORTES PESADOS, S. A. DE C. V. o TRANSPESA, S. A. DE C. V.**, y de la personería con la que actúa el señor Humberto Bernardo Müller Lino, poder que faculta al señor Pedro Bernardo

SM

Müller Solís, a realizar actos como el presente; dicho poder se encuentra inscrito en el Registro de Comercio al número cincuenta y seis del Libro un mil cuatrocientos noventa y seis, del Registro de Otros Contratos Mercantiles, con fecha seis de marzo del año dos mil doce; que en lo sucesivo del presente instrumento se denominará el **“CONTRATISTA”** y **ME DICEN:** que reconocen como suyas las firmas que calzan el anterior contrato de suministro y que se leen “Luis” e “Ilegible”, respectivamente, suscrito en esta ciudad el día de hoy, así como las obligaciones que respaldan, según las cuales El Contratista suministrará a la Institución Contratante los productos referidos en la Cláusula Primera del anterior contrato cuyas características y especificaciones se han descrito detalladamente en el mismo y la INSTITUCIÓN CONTRATANTE pagará en concepto de precio por dicho producto, la suma de **VEINTIOCHO MIL SETECIENTOS CINCUENTA Y OCHO DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, precio que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios; dicho suministro será entregado en el plazo y lugar detallado en la Cláusula Cuarta de dicho contrato. Hago constar que tuve a la vista los documentos que acreditan que el contratista no tiene impedimentos, incapacidades o inhabilidades para ofertar o contratar. Son auténticas las firmas relacionadas, por haber sido puestas ante mi presencia por los comparecientes, a quienes impuse de los efectos legales de la presente acta Notarial que consta de dos hojas útiles que comienzan al pie del documento que se autentica, y leída que les hube íntegramente lo escrito en un sólo acto, manifestaron su conformidad, ratificaron el contenido y para constancia juntos firmamos.
DOY FE.-


LUIS ANTONIO MARTÍNEZ GONZÁLEZ
FISCAL GENERAL DE LA REPÚBLICA


PEDRO BERNARDO MÜLLER SOLÍS
APODERADO DE
TRANSPESA, S. A. DE C. V.


GILBERTO DEL CARMEN PINEDA VELÁSQUEZ
NOTARIO

